Instituto de investigación Lingua
Universidade Vigo

II Conferencia internacional de investigación en lenguas (CIIL2026)

19 y 20 de noviembre de 2026

Lugar de celebración: Edificio Redeiras

Rúa da Ribeira do Berbés, 11, Vigo

JUEVES, 19 DE NOVIEMBRE				
9.00 a 9.15	Bienvenida, registro y recogida de materiales			
9.15 a 9.30	Sala Brétema. Planta 3			
	Inauguración oficial de la *II Conferencia internacional de investigación en lenguas* del Instituto de Investigación Lingua (iLingua) de la Universidade de Vigo			
9.30 a 10.30	Conferencia inaugural de Miguel Casas Gómez (Universidad de Cádiz) "Semántica, terminología y lingüística digital". Presenta: José María García-Miguel Gallego			
	Gradas. Planta baja	Sala Vagalume. Planta 1	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Ana Varela Suárez	Modera: NIcasio Gradaille Peña	Modera: Carla Figueiras Catoira	Modera: Florencia Baez Damiano
10.30 a 11.00	"La traducción de personajes sin género en ciencia ficción: comparación de estrategias y propuestas" Elena Martínez Ramos (Universidad de Alcalá)	"¿Hablan claro los tribunales? Comparación entre las sentencias británicas y españolas" María Pilar Moracho Torija (Universidad de Alcalá)	"Palabras, emociones y recuerdos: el papel de la valencia emocional en la generación de reconocimiento falso" Clara Tellez-Perez (Universidad de Salamanca)	"Estudo comparativo das prácticas multilingües en Galicia e Xibraltar: Datos preliminares do proxecto BabelBrain" Sabela Morais Martínez, Hugo Parra, Lucía Vieitez Portas y M. Carmen Parafita Couto (Universidade de Santiago de Compostela)
11.00 a 11.30	"Del cuarto oscuro al mainstream: desajustes entre la traducción del slang gay alemán en Zarter Schmelz/Choco-boys y las prácticas léxicas de los hablantes gais actuales en España" Antonio Lérida Muñoz (Universidad Pablo Olavide)	"Has EU legislative English become plainer? A corpus-based study of legalese features in EU legislation (1993–2023)" Pilar Gerns Jiménez-Villarejo (Universidad Internacional de La Rioja; Universidade de Vigo)	"Pensar con metáforas: cognición y lengua en el teatro del Siglo de Oro" Laura Úbeda Cuspinera (Universitat de Barcelona)	"Habilidades narrativas en niños bilingües español-gallego: un análisis de la macroestructura y la microestructura del discurso" Anastasiia Ogneva, Aitana Velo Casas, Helena Agrafojo (Universidade de Santiago de Compostela) y Marta Peláez (Universidade de Vigo)
11.30 a 12.10	 Pausa café y pósteres (Incluida en el congreso. Sala Brétema. Ático)			

<table>
<tr><td></td><td colspan="4">

"Poesía dixital ibérica: cara a unha nova antoloxización online" Roque Fernández Alcañiz (Universidade de Santiago de Compostela)
“A visión da maternidade na obra de tres autoras galegas contemporáneas: Maternosofía de Inma López Silva; Maternidade fóra de catálogo de Marga Tojo e Maternidades virtuosas de María do Cebreiro Rábade” Alva Lourenço Nunes (Universidade da Coruña)
“Traducción y Paratraducción de los contratos de arrendamiento de embarcaciones de recreo” Dhouha Brichni (Universidade de Vigo)
“Metáforas en el encuadre de la extrema derecha en la prensa española y británica” Évora Díaz (Universidad de Alcalá)
“Metodología en revisiones sistemáticas: SALSA, ReSiste-CHS, PRISMA” Miguel Ángel Sánchez Muiño (Universidade da Coruña)
“Vellos formantes e truncamentos novos: a creación neolóxica en galego” Ana Fernández Berrocal (Universidade de Vigo)
“Scribal Social, un sistema de reconocimiento de habla no fluida” Mireia Álvarez Casanovas (Universitat de Barcelona)
“From Detection to Explanation: Insights from the CorpIdentIA Project on AI Authorship Analysis” Laura Úbeda Cuspinera e Sheila Queralt (Universitat de Barcelona)
“Nuevas y viejas identidades sociolingüísticas en la comunidad de Granada” Irania Malaver Arguinzones (Universidad de Granada)
“De la decoración a la herramienta pedagógica. Imágenes, práctica docentes y aprendizaje en el aula de ELE” Liliana Cabrera Giménez (Universidade de Vigo)
“La traducción de canciones de animación en el doblaje: un estudio comparativo entre el portugués brasileño y el castellano” Maria Luísa Cabaleiro (Universidade de Vigo)
“Hacia un corpus de la Lengua de Señas Colombiana: Corpus bimodal de vocabulario académico en Lengua de Señas Colombiana para la articulación escuela-universidad" Maria Cristina Arbeláez Sánchez (Universidade de Vigo)

</td></tr>
<tr><td rowspan="2">12.10 a 13.10</td><td colspan="4">Sala Brétema. Planta 3</td></tr>
<tr><td colspan="4">Conferencia plenaria de Teresa Moure Pereiro (Universidade de Santiago de Compostela)
"Discursos de odio: unha revisión á luz da filosofía da linguaxe". Presenta: Alexandre Rodríguez Guerra</td></tr>
<tr><td></td><td>Sala Brétema. Planta 3</td><td>Sala Vagalume. Planta 1</td><td>Sala Xoaniña. Planta 2</td><td>Sala Solpor. Planta 2</td></tr>
<tr><td></td><td>Modera: David Hernández Coalla</td><td>Modera: Nicasio Gradaille Peña</td><td>Modera: Carla Figueiras Catoira</td><td>Modera: Florencia Baez Damiano</td></tr>
<tr><td>13.20 a 13.50</td><td>“Crosslinguistic influence in the perception of the English definite article among Portuguese secondary and university learners” Albina Silva Loureiro (Polytechnic Institute of Porto)</td><td>“Pluricentrismo, ideología(s) y discursos sobre la lengua en la lexicografía mexicana del siglo XXI” Virginia Sita Farias (Universidade de São Paulo)</td><td>“De Covardes a Cobardes de María Xosé Porteiro: lugar, época e voz autorial nunha autotradución do Vigo noir” María Blanca Miranda Rodas (Universidade de Vigo)</td><td>“¿Son neutrales los recursos terminográficos? Asimetrías culturales en la representación del conocimiento en ámbito ferroviario” Andrea Fernández Vivanco (Universidad de Salamanca)</td></tr>
<tr><td>13.50 a 14.20</td><td>“Análisis diacrónico del chino: la evolución semántica de la palabra 走 desde el chino medio hasta la actualidad” Nerea Peón Pousada (Universidad de Salamanca)</td><td>"Formas minorizadas del español: un análisis para el reconocimiento lingüístico y la legitimidad cultural en la Telesecundaria rural mexicana" Miguel Ángel Ponce Acosta (Universidad Veracruzana en México)</td><td>“Intelixencia Artificial para a avaliación automática de subtítulos accesibles” Juan Manuel Fischer Rodríguez (Universidade de Vigo)</td><td>“El multilingüismo en organizaciones internacionales relacionadas con el Derecho Marítimo” Dhouha Brichni (Universidade de Vigo)</td></tr>
</table>

14.20 a 16.30	Pausa para comer  (Incluida en el congreso. Planta 1)			
	Sala Brétema. Planta 3	Sala Vagalume. Planta 1	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Carla Míguez Bóveda	Modera: Marta Peláez Torres	Modera: David Hernández Coalla	Modera: Rosalía Rodríguez Vázquez
16.30 a 17.00	"Introdución á IA na didáctica da Lingua e Literatura Galega: pílula formativa para profesorado de educación secundaria" Clara Macarena Ponce Romero y Andrea Mosteiro Sangiao (Universidade de Santiago de Compostela)	"A diversidade lingüística nos textos literarios africanos das áreas francófonas" Carla Figueiras Catoira (Universidade de Vigo)	"'Capitalismo' como metonimia do social: unha aproximación ás redes semánticas" Noelia Amado Corbacho (Universidade de Vigo)	"Formación docente y alfabetización digital crítica en el ámbito de Turismo" Elina Agaronian (Universidad Rey Juan Carlos)
17.00 a 17.30	"O inglés e o ensino de linguas en Galiza. Que papel asume esta lingua frente ao galego para o profesorado?" Elías González López (Universidade de Vigo)	"Entre la receta de tortilla y la mediación intercultural: Aproximación a la enseñanza de la cultura en ELE desde la perspectiva docente" Laura Úbeda Cuspinera (Universitat de Barcelona)	"Interpretación de las analíticas web de una revista científica universitaria: dinámicas y prioridades de la comunidad de TEISEL" Sophie McBride (Universitat Politècnica de València), Mar Cruz Piñol (Universitat de Barcelona) y Carmen López Ferrero (Universitat Pompeu Fabra)	"Construir el contraste perfectivo/imperfectivo desde cero: español L3 en aprendientes tailandeses con L2 inglés" Alejandra Mª Rodríguez Torres e Iban Mañas Navarrete (Universitat de Barcelona)
17.30 a 18.00	"Entre el entusiasmo de los estudiantes y la cautela docente: los desafíos en la implementación de la IA en la enseñanza del español en Estados Unidos" Paola Guerrero Rodriguez (Texas Tech University)	"La integración de construcciones exclamativas coloquiales con valor expresivo en la enseñanza de ELE a estudiantes chinos: el caso de ¡Qué + X! y ser tan/tanto + X" Xinyu Wang (Universitat de València)	"Paratradución, accesibilidade e cultura meme: desafíos da mediación dixital contemporánea" María Herrero Prado (Universidade de Vigo)	"Tendencias actuales en la investigación de la evaluación en lenguas extranjeras basada en tecnología" Jesús García Laborda (Universidad de Alcalá)
18.00 a 18.30	"¿Qué parece neutral? Prompts, representación y alfabetización crítica en IA en el aula de idiomas" Antonio Linares Fumero (Universidad Nebrija)	"Gramática Cognitiva y aprendizaje de las preposiciones españolas en estudiantes chinos: diseño y resultados preliminares de una intervención didáctica" Shengxian Liang (Universitat de València)	"De 'neofalante' a 'desprazamento': o traballo de campo en sociolingüística" Martín Vázquez Fernández (Universidade de Santiago de Compostela)	"El español para las profesiones: El futuro de la enseñanza de la lengua como área académica en Estados Unidos" Gilberto García (Texas Tech Health El Paso)
18.30	 Programa social Recepción en el Pazo Quiñones de León (Concello de Vigo) (autobús incluido)			

VIERNES, 20 DE NOVIEMBRE				
9.00 a 10.00	Sala Brétema. Planta 3			
	Conferencia plenaria de Jorge Díaz Cintas (University College London) "Between Faithfulness and Performability: Dealing with Sensitive Language in Audiovisual Translation". Presenta: Luis Alonso Bacigalupe			
	Sala Brétema. Planta 3	Sala Vagalume. Planta 1	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Xulia Sánchez Rodríguez	Modera: Beatriz Longa Alonso	Modera: Carla Figueiras Catoira	Modera: Miguel Ponce Acosta
10.10 a 10.40	"Análisis de la indexicalización ideológica de los antropónimos" Andrea Ariño Bizarro (Universidad de Zaragoza), Esther Álvarez García (Universidad de León), María del Carmen Méndez Santos (Universidade de Vigo)	"Corpus, ferramentas e datos abertos: a investigación lingüística coas infraestruturas CLARIN e DARIAH" Vítor Míguez-Rego (Universidade de Santiago de Compostela)	"¿Objeción o protesta? Estrategias de localización en Ace Attorney" Ana Doval Fernández (Universidade de Vigo)	"La Enfermedad de Alzheimer en la literatura y el cine: un análisis pragmático-discursivo" Ana Varela Suárez (Universidade de Vigo) y Anastasiia Ogneva (Universidade de Santiago de Compostela)
10.40 a 11.10	"No English, No Science? Usos lingüísticos nas contas de Instagram da Rede CIGUS" Estela Fidalgo-Garra e Miguel Guisantes-Alonso(Universidade de Santiago de Compostela)	"Accesibilidad comunicativa y léxico médico en el paisaje lingüístico sanitario de A Coruña: un análisis desde la Lengua de Signos Española" Alba López Pérez (Universidade da Coruña)	"A subtitulación de idiomas estranxeiros nun corpus multimodal inglés-galego" Patricia Sotelo Dios (Universidade de Vigo)	"Da incompetencia á identificación: o marco girl e a feminidade dixital en TikTok" David Pérez Ojea (Universidade de Vigo)
11.10 a 11.40	Pausa café (Incluida en el congreso. Planta 1)			
	Sala Brétema. Planta 3	Sala Vagalume. Planta 1	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Xulia Sánchez Rodríguez	Modera: Dhouha Brichni	Modera: Alexandre Rodríguez Guerra	Modera: Miguel Ponce Acosta
11.40 a 12.10	"Identidad lingüística y estrategias de acomodación en hombres homosexuales" Carles Navarro-Carrascosa (Universitat de València)	"Lingüística de corpus para el humor. La plataforma OBSERVAHUMOR.COM" Leonor Ruiz Gurillo (Universitat d' Alacant)	"*Vaiche boa!*: Dificultades na abordaxe das exclamativas" Natalia Otero Oubiña (Universidade de Vigo)	"Agreement in existential *there*-constructions in recent British English" Teresa Cousillas Lema (Universidade de Vigo)

12.10 a 12.40	“Linguistic Closeting: descrición das realidades lingüísticas das persoas queer na Galiza” Carla Míguez Bóveda (Universidade de Vigo)	“Los stickers en las conversaciones humorísticas del Corpus DIGITHUM” M. Belén Alvarado Ortega (Universitat d’Alacant) y Esther Linares Bernabéu (Universitat de València)	“O teísmo no galego de Tui: vitalidade nas novas xeracións” Alba Nogueiras Lago (Universidade de Vigo)	“Discourse Structuring Markers in New Englishes: A preliminary approach to Singapore English lah” Amira Oumouna (Universidade de Santiago de Compostela)
12.40 a 13.10	“Evolución terminolóxica do activismo LGBT+ galego (1977-2026)” Ariel Quintela Sesar (Universidade de Vigo)	"La exclamación como marca humorística: un análisis comparativo de narraciones escritas por escolares neurotípicos y con TEA de grado 1" Larissa Timofeeva Timofev (Universidad de Alicante)	“Unha visión crítica sobre a codificación na expresión das propostas etimolóxicas na lexicografía galega” Víctor Fresco Barbeito (Universidade de Vigo)	“La délimitation des activités comme problème de recherche en didactique des langues : le cas des manuels de français langue étrangère” Sara Vázquez Rodríguez (Universidade de Vigo)
13.10 a 15.00	Pausa para comer (Incluida en el congreso. Planta 1)			
	Sala Brétema. Planta 3	Sala Vagalume. Planta 1	Sala Xoaniña. Planta 2	Sala Solpor. Planta 2
	Modera: Carla Míguez Bóveda	Modera: Marta Peláez Torres	Modera: Dhouha Brichni	Modera: Montserrat Rangel Vicente
15.00 a 15.30	“Using AI and LMS Frameworks for Foreign Philology Professional Communication” Baglan Askarovna Alieva, A.K. Sadykova (Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages) y Jesús García-Laborda (Universidad de Alcalá)	“Evaluación y adaptación de la terminología específica en el sistema de transcripción universitario Scribal” Clara Puigventós Martínez (Universitat de Barcelona)	“Lematización automática en disponibilidad léxica: ¿es suficiente el procesamiento del lenguaje natural?” Alicia Delgado Olmos (Universidad de Salamanca)	“Glotofobia en la Argentina: un análisis de entrevistas a hablantes de distintas regiones lingüísticas desde el language shaming” Florencia Baez Damiano (Universidad de Buenos Aires) y María Méndez Santos (Universidade de Vigo)
15.30 a 16.00	“Path Encoding across Arabic as a First Language, French as a Second Language and English as a Third Language” Mohammed Chenteur (Universidade de Vigo)	“¿Saber pragmática implica saber intervenir? Conocimiento y actuación docente en las aulas de Educación Infantil” Clara Macarena Ponce Romero (Universidade de Santiago de Compostela) y Marta Peláez Torres (Universidade de Vigo)	“Anotación sintáctica de la oralidad en el corpus ESLORA: análisis de una entrevista y propuestas de aplicación” María Paula Santalla del Río, Eva María Domínguez Noya, Emanuel Moreira Rodríguez (Universidade de Santiago de Compostela) y Alicia Delgado Olmos (Universidad de Salamanca)	"Esquemas de imagen y actividad designativa: entre la lingüística integral y la semántica cognitiva" Delia Mihaela Cristea (Universidade de Vigo)

16.00 a 16.30	“Entre la Experiencia Corporal y el Significado: Conceptualización y Polisemia de los Lexemas Somáticos en Portugués y Español desde la Semántica Cognitiva” Maíra Mendes Magela (Universidade do Porto)	“Representación y sesgo mediático hacia Asia en los medios de comunicación españoles” Javier Varela Canzani (Universidad de Salamanca)	“Da interpretación dos datos á construción do discurso: análise crítica das reaccións aos datos sociolingüísticos do IGE (2023)” Mario Gradín Martínez (Universidade do Minho) y Ana Iglesias Álvarez (Universidade de Vigo)	“Análisis del language shaming en el caso de las hablas en Extremadura” María Méndez Santos (Universidade de Vigo) y Aníbal Martín (investigador independiente)
16.30 a 17.30	Sala Brétema. Planta 3			
	Conferencia de clausura de Xosé Luís Regueira (Insituto da Lingua Galega) “Facer lingüística desde unha lingua minorizada: unha ollada á lingüística galega dos últimos 50 anos”. Presenta: Xosé Henrique Costas González			
17.30 a 18.00	🎉 Clausura de la CIIL2026 🎉			